

# DISTRIBUTORSHIP CONTRACT MD-02/2024

Gdańsk, dated 16.02.2024

Concluded between:

**SATEL sp. z o.o.** with the legal seat in Poland, 80-298 Gdańsk, ul. Budowlanych 66, registered by the Gdańsk-Północ District Court, 7th Business Division under the KRS number 0000178400, share capital PLN 1,830,000, Tax Identification Number [NIP] PL 584-015-40-38, hereinafter referred to as **SATEL**, represented by Ireneusz Kowaluk and Leszek Polakiewicz, acting on the basis of the limited company law and

**Lisnic Alarm SRL** with the legal address: boulevard ave. Stefan cel Mare, 3, Chisinau, Republica Moldova, MD-2001, hereinafter referred to as the **Distributor**, represented by Company administrator Pelipetchi Boris, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "**Parties**", agree on the following:

## § 1.

### Purpose of the Contract

- 1) The Parties have established cooperation between the Parties in the field of distribution of security and fire systems and its elements supplied by SateL to the Distributor.
- 2) Under the conditions described in this Agreement, the Distributor purchases Products from SATEL, based on the current Price List, hereinafter referred to as **Products**, for the purpose of reselling them on the territory of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the **Territory**).
- 3) The delivery of a batch of the Product is carried out on the basis of invoices issued and agreed by the Parties, in which the terms of delivery and payment are prescribed. Payment of the invoice confirms the Distributor's agreement with the delivery and with its terms.
- 4) Distributor can neither sell nor market the Products beyond the Territory.

## § 2.

### Marketing of the Products

# ДИСТРИБЬЮТОРСКИЙ ДОГОВОР MD-02/2024

Гданьск, 16.02.2024

Заключен между:

**SATEL sp. z o.o.** с юридическим адресом в Польше, 80-298 Гданьск, ул. Будовляных 66, зарегистрированное в Районном суде «Гданьск-Север», 7-го хозяйственного отдела под номером KRS 0000178400, с уставным капиталом в размере 1 830 000 польских злотых, ИНН PL 584-015-40-38, далее именуемое **SATEL**, в лице Иренеуша Ковалюка и Лешека Полякевича, действующих на основании устава общества с ограниченной ответственностью и

**Lisnic Alarm SRL** с юридическим адресом: бульвар Штефан чел Маре, 3, Кишиневе, республика Молдавия, MD-2001, именуемое в дальнейшем **Дистрибьютор**, в лице администратора компании Пелипецки Бориса, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемые "**Стороны**", договариваются о нижеследующем:

## § 1.

### Цель и предмет Договора

- 1) Стороны установили сотрудничество между Сторонами в сфере дистрибуции охранно-пожарных систем и её элементов, поставленных SateL Дистрибьютеру.
- 2) На условиях, описанных в настоящем Договоре, Дистрибьютор покупает у SATEL Продукты, на основании действующего Прейскуранта цен, далее именуемые **Продуктами**, с целью их перепродажи на территории Республики Молдова (далее именуемой **Территорией**).
- 3) Поставка партии Продукта осуществляется на основании выставленных и согласованных Сторонами инвойсах, в которых прописываются условия поставки и оплаты. Оплата инвойса подтверждает согласие Дистрибьютера с поставкой и с ее условиями.
- 4) Дистрибьютор не может ни продавать, ни реализовывать Продукты за пределами Территории.

## § 2.

### Маркетинг продукции



72

Handwritten signatures in blue ink.

1) Distributor is obliged in particular to:

a. promote the Products in the Territory, in particular by developing the network of clients, partners and designers;

b. provide technical support and technical training for its clients, partners and designers;

c. encourage its clients and partners to use SATEL marketing tools such as <https://support.satel.eu> portal, [www.satel.pl](http://www.satel.pl) website, social media channels etc. and working tools intended to provide information as well as the information and know-how concerning the Products, available on the above web sites (which in no way impose on SATEL any liabilities within the support of the Products, repairs etc.)

d. take active part in the alarm systems marketing events, such as exhibitions, conferences, seminars, webinars, roadshows etc. in order to promote the Products on the Territory

2) All costs related to activities referred in § 2.1 above shall be borne solely by Distributor.

**§ 3.  
Orders**

1) The distributor sends by email from the domain @alarm.md to an email with the domain @satel.pl The order sent by the Distributor is mandatory for SATEL, regardless of who signed it.

2) Not later than on 3 working days after receiving the order SATEL shall send to Distributor by fax or email or in any other way as decided by SATEL the order confirmation. Lack of confirmation means that the order has not been received by SATEL: lack of SATEL reply will never be considered as the acceptance of the order.

3) SATEL is always entitled to refuse acceptance of order, in particular when SATEL does not have the ordered Products on stock and is not able to manufacture them within the reasonable time.

4) Correspondence and submitting documents

1) Дистрибьютор обязуется:

a. продвигать Продукты на Территории, в частности, путем развития сети клиентов, партнеров и дизайнеров;

b. обеспечивать техническую поддержку и техническое обучение для своих клиентов, партнеров и дизайнеров;

c. стимулировать своих клиентов и партнеров использовать маркетинговые инструменты SATEL, такие как портал <https://support.satel.eu>, веб-сайт [www.satel.pl](http://www.satel.pl), каналы социальных сетей и т.д., и рабочие инструменты, предназначенные для предоставления информации, а также информацию и ноу-хау, касающиеся Продукции, доступные на вышеуказанных веб-сайтах (что никоим образом не накладывает на SATEL никаких обязательств в рамках реализации поддержки для Продукции, ремонта и т.д.).

d. принимать систематически активное участие в мероприятиях, таких как выставки, конференции, семинары, вебинары, роуд-шоу и т.д., с целью продвижения Продукции на Территории

2) Все расходы, связанные с деятельностью, указанной в § 2.1 выше, несет исключительно Дистрибьютор.

**§ 3.  
Заказы**

1) Дистрибьютор размещает заказы путём отправки их по электронной почте с домена @alarm.md на электронную почту с доменом @satel.pl Заказ, отправленный Дистрибьютором, является обязательным для SATEL независимо от того, кто его подписал.

2) Не позднее чем через 3 рабочих дня после получения заказа SATEL направляет Дистрибьютеру по факсу, электронной почте или другим способом по решению SATEL подтверждение заказа. Отсутствие подтверждения означает, что заказ не был получен SATEL: отсутствие ответа SATEL никогда не будет рассматриваться как принятие заказа.

3) SATEL всегда имеет право отказаться от принятия заказа, в частности, когда SATEL не имеет заказанных Изделий на складе и не может изготовить их в разумные сроки.

4) Переписка и переданные документы

12

(contracts, orders, invoices, etc.) to the e-mail addresses specified in this Agreement are legally binding for each of the Parties.

(договор, заказы, счета на оплату и.т.д.) по электронным адресам, указанные в настоящем Договоре, имеют юридическую силу для каждой из Сторон.

#### **§ 4. Deliveries**

- 1) Deliveries shall be conducted on EXW Gdansk terms according to INCOTERMS 2020 edition. The specific terms will be agreed individually with each order and will be indicated in the invoice.
- 2) The orders shall not be proceeded and the Products shall not be dispatched if Distributor is in delay with any payment. SATEL shall not be responsible for any delay in preparing the Products for dispatch caused by outstanding payments of Distributor.

#### **§ 5. The price of the Products**

- 1) The price of the Products is determined based on the Invoice.
- 2) The Parties agreed the following terms of payment: 100 % prepayment.
- 3) The Products shall remain the property of SATEL until paid in full.
- 4) The total value of the Contract is 50 000 EUR, including VAT 0%.
- 5) The payment currency is the Euro.

#### **§ 6. Acceptance of the Products**

- 1) At the moment of receiving the Products Distributor is obliged to check the quantity and possible visible faults or defects of the Products. In case Distributor finds any faults or defects of the Product, Distributor is obliged to make a relevant note on the appropriate transport document and inform SATEL about this within 7 days.
- 2) In case of no claims submitted to SATEL within 7 days after receiving the Products it is assumed that the Products were delivered in the quality and quantity as in the order.

Complaints of faults and/or defects which could not be detected in the way defined in point 1 should be notified in written to SATEL within 7 days after the fault was or could be detected.

#### **§ 4. Поставки**

1) Поставки осуществляются на условиях EXW Гданьск в соответствии с ИНКОТЕРМС 2020 года издания. Конкретные условия будут согласованы индивидуально с каждым заказом и будут указаны в счете-фактуре.

2) Заказы не будут выполняться, а Продукция не будет отправлена, если Дистрибьютор задерживает оплату. SATEL не несет ответственности за задержку в подготовке Продукции к отправке, вызванную просроченными платежами Дистрибьютор.

#### **§ 5. Стоимость продукции**

- 1) Цена Продукции определяется на основании Инвойса.
- 2) Стороны согласовали следующие условия оплаты: 100 % предоплата.
- 3) Продукция остается собственностью SATEL до момента полной оплаты.
- 4) Общая стоимость договора составляет 50 000 евро, в том числе НДС 0%.
- 5) Валюта платежа – Евро.

#### **§ 6. Получение продукции**

1) В моменте получения Продукции Дистрибьютор обязан проверить количество и возможные видимые дефекты или недостатки Продукции. В случае обнаружения каких-либо дефектов или недостатков Продукции, Дистрибьютор обязан сделать соответствующую отметку в соответствующем транспортном документе и сообщить об этом компании SATEL в течение 7 дней.

2) Если в течение 7 дней после получения Продукции к SATEL не будут предъявлены претензии, считается, что Продукция была поставлена в том качестве и количестве, которые были указаны в заказе.

О недостатках и/или дефектах, которые не могут быть обнаружены способом, указанным в пункте 1, следует письменно сообщить компании SATEL в течение 7 дней после того, как недостаток был или мог быть обнаружен.



## § 7.

### Guarantee and warranty

- 1) In case of faulty Products, claims of the persons, to whom Distributor has sold or otherwise transferred the Products, shall be submitted only to Distributor.
- 2) The responsibility of SATEL for the defects of the Products (including responsibility arising from the guarantee) lasts 24 months unless otherwise defined in Appendix 2: "Guarantee Periods".
- 3) Guarantee duration begins from the date of sale of the given Product to Distributor by SATEL; Guarantee does not cover in particular the faults, which SATEL will make probable that they were caused by an event out of SATEL's control, including improper storage, moving, installation or fitting of the Products.
- 4) In case of the justified complaint SATEL is obliged to refund the price of the faulty Product or, as decided by SATEL, to deliver the Products free of faults as soon as possible but not later than within 21 working days counting from the day of the arrival of the faulty Products to SATEL's premises until the day of despatch. Repair will be carried out at no cost to Distributor if defect is covered by the guarantee.
- 5) Any further responsibility of SATEL arising from this Contract, including any further guarantee or warranty is hereby explicitly excluded. In addition to that stated above, SATEL has no product responsibility and no responsibility for possible damages resulting from a product default. In particular SATEL shall not be liable whether by way of indemnity or by reason of any breach of contract or in tort (including but not limited to negligence) for any indirect, special, incidental or consequential losses or damage and for any other costs, such as costs of installation or removal - even if SATEL has been informed of the possibility of such damage or loss.

If SATEL is held liable and such liability cannot be limited or excluded under the rules of law, Distributor warrants and undertakes towards SATEL that Distributor shall take any and all possible actions to limit damage suffered by SATEL, including costs which SATEL may be forced

## § 7.

### Гарантийные и постгарантийные обязательства

- 1) В случае дефектных Изделий претензии лиц, которым Дистрибьютор продал или иным образом передал Изделия, предъявляются только к Дистрибьютору.
  - 2) Ответственность SATEL за дефекты Изделий (включая ответственность, вытекающую из гарантии) длится 24 месяца, если иное не определено в Приложении 2: "Гарантийные сроки".
  - 3) Срок гарантии начинается от даты продажи компанией SATEL данного Изделия Дистрибьютору; гарантия не распространяется, в частности, на дефекты, в отношении которых SATEL сделает вероятным, что они были вызваны событием, не зависящим от SATEL, включая неправильное хранение, перемещение, установку или монтаж Изделия.
  - 4) В случае обоснованной претензии SATEL обязуется возместить стоимость дефектного Изделия или, по решению SATEL, поставить Изделия без дефектов как можно скорее, но не позднее 21 рабочего дня, считая со дня поступления дефектного Изделия на склад SATEL до дня отправки. Ремонт будет произведен бесплатно для Дистрибьютор, если дефект покрывается гарантией.
  - 5) Любая дальнейшая ответственность SATEL, вытекающая из настоящего Договора, включая любую дальнейшую гарантию или гарантийные обязательства, настоящим однозначно исключается. Помимо вышеуказанного, компания SATEL не несет ответственности за продукцию и за возможный ущерб, возникший в результате брака продукции. В частности, SATEL не несет ответственности ни в порядке возмещения убытков, ни по причине нарушения договора, ни в результате деликта (включая, но не ограничиваясь халатностью) за любые косвенные, специальные, случайные или последующие убытки или ущерб, а также за любые другие расходы, такие как расходы на установку или демонтаж - даже если SATEL был проинформирован о возможности такого ущерба или убытков.
- Если SATEL будет признан ответственным и такая ответственность не может быть ограничена или исключена в соответствии с нормами права, Дистрибьютор гарантирует и обязуется перед SATEL, что Дистрибьютор предпримет все возможные действия для

to bear under such rules of law; in particular, Distributor warrants that it shall consult with SATEL in advance about the reasons of such claims as well as any expenditures related to their fulfilment and shall enable SATEL to take actions indicated by SATEL and necessary to fulfil all or part of claims related to the liability of SATEL arising from this Contract.

#### § 8.

##### Force Majeure

The Parties shall not be liable for any failure of or delay in performance of its obligations arising from this Contract, if such failure or delay has arisen from Force Majeure. Force Majeure means in particular: Acts of God, engagement in war or other hostilities or preparation thereto, civil commotion, riots or insurrections, activities of civil or military authorities, embargoes, sabotage, epidemics, strikes, lockouts, decisions of state authorities, changes in current legislation or other labour disturbances, damages by lightning, explosion or fires and any other disturbances reasonably to be considered beyond the control of the Parties.

#### § 9.

##### Intellectual property. License.

- 1) This Contract does not transfer to the parties any rights to trademarks, designs, patents etc.
- 2) The Products delivered by SATEL, including their software, hardware and design, are intellectual property of SATEL. Distributor should take all measures to protect such intellectual property of SATEL. The same applies to promotional materials submitted by SATEL. Distributor will, in a timely manner, report to SATEL any present or potential third-party violations of SATEL trademark, trade-name, patents, copyrights, designs, models or any other designations or signs of SATEL that come to its attention.

ограничения ущерба, понесенного SATEL, включая расходы, которые SATEL может быть вынужден понести в соответствии с такими нормами права; в частности, Дистрибьютер гарантирует, что заранее проконсультируется с SATEL о причинах таких требований, а также о любых расходах, связанных с их выполнением, и позволит SATEL предпринять действия, указанные SATEL и необходимые для выполнения всех или части требований, связанных с ответственностью SATEL, вытекающей из настоящего Договора.

#### § 8.

##### Форс-мажор

Стороны не несут ответственности за любое невыполнение или задержку в выполнении своих обязательств, вытекающих из настоящего Договора, если такое невыполнение или задержка возникли в результате форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажор означает, в частности: стихийные бедствия, войну или другие военные действия или подготовку к ним, гражданские волнения, беспорядки или мятежи, действия гражданских или военных властей, эмбарго, саботаж, эпидемии, забастовки, локауты, решения государственных органов, изменения действующего законодательства или другие нарушения трудовой дисциплины, ущерб от молний, взрывов или пожаров, а также любые другие нарушения, которые могут рассматриваться как находящиеся вне контроля Сторон.

#### § 9.

##### Интеллектуальная собственность. Лицензия.

- 1) Настоящий Договор не передает сторонам никаких прав на товарные знаки, промышленные образцы, патенты и т.д.
- 2) Изделия, поставляемые компанией SATEL, включая их программное обеспечение, аппаратные средства и дизайн, являются интеллектуальной собственностью компании SATEL. Дистрибьютор должен принять все меры для защиты такой интеллектуальной собственности SATEL. То же самое относится и к рекламным материалам, представленным SATEL. Дистрибьютор будет своевременно сообщать SATEL о любых существующих или потенциальных нарушениях третьими лицами товарного знака, фирменного наименования, патентов, авторских прав, дизайна, моделей



*Handwritten signatures and initials in blue ink.*

- 3) SATEL grants to Distributor a non-exclusive, non-transferable, limited license to use the SATEL trademark and SATEL brand name in the promotion, advertisement and sale of the Products in accordance with the terms of and for the duration of this Contract. Distributor agrees to use the trademarks and other rights of SATEL only in accordance with this Contract and the instructions in the "Corporate Identity Manual" defined in Appendix 3. The License is limited to the territory of the Republic of Moldova, Distributor is not allowed to register or use the internet domains using SATEL trademark and/or brand name.
- 4) Distributor is aware that the word "SATEL" may be registered as the trademark and/or in other way also by other entities and that SATEL does not guarantee to Distributor the use of SATEL trademark and/or brand name. In result, Distributor hereby resigns and waives any claims against SATEL related to or connected with this Contract concerning the use of SATEL trademark and/or brand name, actions run using SATEL trademark and/or brand name, including also the case when third persons will raise claims against Distributor and/or when the use of SATEL trademark and/or brand name is impossible or limited. The warranty for any legal defects of SATEL trademark and/or brand name is hereby excluded.

#### **§ 10.**

##### **Confidentiality**

- 1) During the term of this Contract and within 5 years of its termination Distributor agrees to maintain and ensure the observance - by any person employed by or cooperating with him - of SATEL business secrets, which will mean any information whose disclosure could act to the detriment of SATEL (including model of cooperation between the Parties, IT and operational solutions, this Contract and all

или любых других обозначений или знаков SATEL, которые станут ему известны.

3) SATEL предоставляет Дистрибьютеру неисключительную, непередаваемую, ограниченную лицензию на использование торговой марки SATEL и фирменного наименования SATEL в продвижении, рекламе и продаже Продукции в соответствии с условиями и на срок действия настоящего Договора. Дистрибьютер соглашается использовать товарные знаки и другие права SATEL только в соответствии с настоящим Договором и инструкциями "Руководства по корпоративной идентификации", приведенными в Приложении 3. Лицензия ограничена территорией Республики Молдавии Дистрибьютер не имеет права регистрировать или использовать интернет-домены с использованием торговой марки и/или фирменного наименования SATEL.

4) Дистрибьютер осознает, что слово "SATEL" может быть зарегистрировано в качестве торговой марки и/или иным образом также другими организациями и что SATEL не гарантирует Дистрибьютеру использование торговой марки и/или фирменного наименования SATEL. В связи с этим Дистрибьютер настоящим отказывается от любых претензий к SATEL, связанных с настоящим Договором или связанных с ним, относительно использования товарного знака и/или фирменного наименования SATEL, действий с использованием товарного знака и/или фирменного наименования SATEL, включая также случай, когда третьи лица предъявят претензии к Дистрибьютеру и/или когда использование товарного знака и/или фирменного наименования SATEL невозможно или ограничено. Гарантия на любые законные дефекты товарного знака и/или фирменного наименования SATEL настоящим исключается.

#### **§ 10.**

##### **Конфиденциальность**

- 1) В течение срока действия настоящего Договора и в течение 5 лет после его расторжения Дистрибьютер обязуется хранить и обеспечивать соблюдение - любым лицом, работающим у него или сотрудничающим с ним - коммерческой тайны SATEL, под которой понимается любая информация, разглашение которой может нанести ущерб SATEL (включая модель сотрудничества между Сторонами, IT и операционные решения, настоящий Договор и

appendices hereto, the method of price calculation, commercial terms, sales strategy plans, etc), as well as the secret in the meaning of the Act of 16 April 1993 on unfair competition (Polish Journal of Acts of 1993 No. 47, item. 211 as amended.) under pain of civil and criminal liability prescribed by the provisions of this Act and the regulations of the Civil Code. For the avoidance of doubt, the Parties declare that the inclusion of this provision of confidentiality is sufficient evidence that SATEL, acting with due diligence, has taken proper measures to ensure the confidentiality of information provided to Distributor.

- 2) If the disclosure of confidential information regarding the other party is required by law (i) the parties will use all available legal means to restrict the scope of confidential information disclosed to third parties to a minimum, including, among others, that they will ask for an order to keep the confidential nature of the information or for a decision to ensure the protection of such information; (ii) disclosing party shall inform the other party, considering the circumstances, in good time of the intended disclosure; and (iii) prior to the disclosure, the disclosing party will provide the other party with the opportunity to review and comment on the disclosed information and shall ask for confidential treatment of the information or the decision to ensure the protection of this information. The Parties may disclose confidential information, while respecting the rules of professional secrecy, to its legal advisers, accountants, banks and other financing entities, should it prove necessary in connection with obtaining services from the third parties.

- 3) None of the above deprives SATEL and Distributor of the right to admit that this Contract exists.

#### § 11.

Term of the Contract

все приложения к нему, метод расчета цены, коммерческие условия, планы стратегии продаж и т.д.), а также тайна в смысле Закона от 16 апреля 1993 года о недобросовестной конкуренции (Польский журнал законов 1993 года №. 47, поз. 211 с изм.) под страхом гражданской и уголовной ответственности, предусмотренной положениями настоящего Закона и нормами Гражданского кодекса. Во избежание сомнений, Стороны заявляют, что включение данного положения о конфиденциальности является достаточным доказательством того, что SATEL, действуя с должной осмотрительностью, принял надлежащие меры для обеспечения конфиденциальности информации, предоставленной Дистрибьютору.

2) Если раскрытие конфиденциальной информации в отношении другой стороны требуется по закону, стороны будут использовать все доступные правовые средства для ограничения объема конфиденциальной информации, раскрываемой третьим лицам, до минимума, включая, среди прочего, то, что они будут просить о вынесении постановления о сохранении конфиденциального характера информации или решения об обеспечении защиты такой информации; раскрывающая сторона заблаговременно информирует другую сторону, учитывая обстоятельства, о предполагаемом раскрытии информации; и до раскрытия информации раскрывающая сторона предоставит другой стороне возможность ознакомиться с раскрытой информацией и прокомментировать ее, а также попросит о сохранении конфиденциального характера информации или о принятии решения об обеспечении защиты такой информации. Стороны могут раскрывать конфиденциальную информацию, соблюдая правила профессиональной тайны, своим юридическим консультантам, бухгалтерам, банкам и другим финансирующим организациям, если это окажется необходимым в связи с получением услуг от третьих лиц.

- 3) Ни одно из вышеперечисленных положений не лишает SATEL и Дистрибьютора права признать факт существования настоящего Договора.

#### § 11.

Срок действия договора



- 1) The Contract regards to all the transactions between the Parties after the date this Contract was concluded and replaces all earlier agreements.
- 2) The Contract is concluded for the limited period till 31.12.2025.
- 3) Before expiry of the period of this Contract each of the Parties may terminate this Contract with the immediate effect in each of the following cases:
  - a) Major breach of whatever of the provisions of this Contract if the other party fails to cure such breach of or default under this Contract within thirty (30) days after the non-breaching party gives the other party written notice of the breach or default in the notice of intention to terminate the Contract.
  - b) Declaring bankruptcy or starting composition agreement or liquidation proceedings of any of the Parties.
- 4) In addition to the reasons mentioned above each Party can terminate this Contract by a 3-months period of notice, without necessity to give reasons.
- 5) Distributor is not entitled to any claims against SATEL in connection with the termination of this Contract.

#### **§ 12. Miscellaneous**

- 1) This Contract is governed by the law of Poland.
- 2) English is the language of the Contract.
- 3) All disputes arising from this Contract shall be settled by the court in Gdansk, Poland.
- 4) The following appendices were attached to this Contract:
  - (1) The Price list;
  - (2) Guarantee Periods;
  - (3) Corporate Identity Manual;
- 5) All appendices to this Contract, in particular Appendix 1, 2 and 3, may be changed, amended and/or supplemented by SATEL at any time; such changes does not constitute a change of this Contract and it does not require

1) Договор относится ко всем сделкам между Сторонами после даты заключения настоящего Договора и заменяет все предыдущие соглашения.

2) Договор заключен на ограниченный срок до 31.12.2025 г.

3) До истечения срока действия настоящего Договора каждая из Сторон может расторгнуть настоящий Договор с немедленным вступлением в силу в каждом из следующих случаев:

a) существенное нарушение любого из положений настоящего Контракта, если другая сторона не устранил такое нарушение или невыполнение обязательств по настоящему Контракту в течение тридцати (30) дней после того, как сторона, не нарушившая обязательств, направит другой стороне письменное уведомление о нарушении или невыполнении обязательств в уведомлении о намерении расторгнуть Контракт.

b) Объявление о банкротстве или начало соглашения о составе или процедуры ликвидации любой из Сторон.

4) В дополнение к вышеуказанным причинам каждая из сторон может расторгнуть настоящий Контракт уведомлением за 3 месяца, без необходимости указывать причины.

5) Дистрибьютор не имеет права на какие-либо претензии к SATEL в связи с расторжением настоящего Договора.

#### **§ 12.**

##### **Разное**

1) Настоящий Договор регулируется законодательством Польши.

2) Английский язык является главным языком Контракта.

3) Все споры, вытекающие из настоящего Контракта, подлежат разрешению в суде г. Гданьска, Польша.

4) К настоящему Контракту прилагаются следующие приложения:

(1) Прейскурант;

(2) Гарантийные периоды;

(3) Руководство по фирменному стилю.

5) Все приложения к настоящему Договору, в частности, Приложения 1, 2 и 3, могут быть изменены, дополнены и/или изменены компанией SATEL в любое время; такие изменения не являются изменением

an annex to this Contract. Distributor hereby agrees for such changes.

- 6) Any amendments, additions or withdrawal from this Contract shall be in writing, otherwise shall be null and void.
- 7) This Contract was made in two counterparts, one for each of the Parties and becomes effective as of the date of the last signature below.

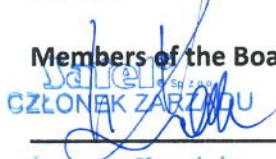
**For SATEL:**

**SATEL sp. z o.o.**

Address: Budowlanych 66, 80-298 Gdańsk, Poland

Bank details: BNP Paribas Bank Polska S.A. , Gdańsk regional branch, Address: Aleja Zwycięstwa 13 a, 80-219 Gdańsk , Poland  
IBAN: PL59 1750 1325 0000 0000 0934 1088  
SWIFT: PPABPLPK

**Members of the Board:**

  
CZŁONEK ZARZĄDU

Ireneusz Kowaluk

  
CZŁONEK ZARZĄDU

Leszek Polakiewicz

  
Spółka z o.o.

80-298 Gdańsk, ul. Budowlanych 66

NIP 584-015-40-38 KRS 0000178400

Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ VII Wydział Gospodarczy

Rejestr BDO 000000472, Kapitał zakładowy: 1.830.000,00

**For: Distributor**

**Lisnic Alarm SRL**

Adress: ave. Stefan cel Mare 3, Chisinau, Republic of Moldova, MD-2001

Delivery address: 19/1B Belgrad str, Chisinau, Republic of Moldova, MD-2060

IBAN (EUR) MD23AG000000022514855632

SWIFT: AGRNMD2X

e-mail: griga@alarm.md

tel/fax +373 22 830101

Company  
administrator



настоящего Договора и не требуют приложения к настоящему Договору. Настоящим Дистрибьютор дает согласие на такие изменения.

- 6) Любые изменения, дополнения или отказ от настоящего Договора должны быть оформлены в письменном виде, в противном случае они не имеют юридической силы.
- 7) Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, и вступает в силу от даты последней подписи ниже.

**Со стороны SATEL:**

**SATEL sp. z o.o**

Адрес: ул. Будовляных 66, 80-298 Гданьск, Польша

Банковские данные: BNP Paribas Bank Polska S.A. Региональный отдел в Гданьске, ул. Аллея Звычненства 13 а, 80-219 Гданьск , Польша.

IBAN: PL59 1750 1325 0000 0000 0934 1088

SWIFT: PPABPLPK

**Члены Правления:**

  
CZŁONEK ZARZĄDU

Иренеуш Ковалюк

  
CZŁONEK ZARZĄDU

Лешек Полякевич

  
Spółka z o.o.

80-298 Gdańsk, ul. Budowlanych 66

NIP 584-015-40-38 KRS 0000178400

Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ VII Wydział Gospodarczy

Rejestr BDO 000000472, Kapitał zakładowy: 1.830.000,00

**Со стороны Дистрибьютера:**

**Lisnic Alarm SRL**

Адрес: бульвар Штефан чел Маре 3, Кишинев, Республика Молдавия, MD-2001

Адрес поставки: ул. Белград 19/1B, Кишинев, Республика Молдавия, MD-2060

IBAN (EUR) MD23AG000000022514855632

SWIFT: AGRNMD2X

e-mail: griga@alarm.md

tel/fax +373 22 830101

Администратор  
компании



